



REVUE DE PRESSE

ALTAN

LA PRESSE EN PARLE..

« Trente ans et dix albums plus tard, Altan continue d'apporter sa patte sonore aux musiques traditionnelles irlandaises, et cela en langue gaélique.

- Florence Moreau / FIP -

»

« L'authenticité et le charme de la musique transportent les auditeurs dans une époque révolue de l'Irlande rurale tout en établissant un lien entre le passé et les temps modernes.

- Tradlor -

»

« Plus de trente-cinq ans qu'Altan porte dans le monde la voix du Donegal, ce petit paradis blotti tout au nord-ouest de l'Irlande. Le nouvel album du groupe, simplement baptisé « Donegal », place cette voix plus haut encore.

- Olivier Desveaux / Télégramme -

»

« Cet album produit avec grand soin est vraiment, autant vocalement qu'instrumentalement, ma-gni-fi-que ! Ce n'est pas pour rien qu'à ce jour, ALTAN est considéré, sans aucun doute, comme le groupe le plus emblématique de la musique traditionnelle irlandaise !

- Gérard SIMON / Culture et Celtie -

»

FIP - Morbihan et Métropole Nantaise : Altan

“Voix d’or et musique sensible pour les chaleureux représentants de la musique traditionnelle irlandaise.”

MUSIQUES DU MONDE

fip **Morbihan et Métropole Nantaise : Altan**

DU 5 AU 6 NOVEMBRE 2024

Par Florence Moreau

Publié le lundi 21 octobre 2024 à 15h29 | 2 min | PARTAGER



Voix d’or et musique sensible pour les chaleureux représentants de la musique traditionnelle irlandaise : deux dates seulement en France.

C’était à la fin des années 70. Mairéad Ní Mhaonaigh, fiddler (violoniste trad) dotée d’une très belle voix, rencontre Frankie Kennedy, adepte de flûte irlandaise et de tin-whistle. Elle est originaire de Gaoth Dobhair, comté du Donegal, et lui de Belfast. C’est le coup de foudre. Ils se marient en 1981 et après différentes collaborations dont le premier album d’Eithne Ní Bhraonáin que l’on connaîtra ensuite sous le nom d’Enya, ils sortent un premier album en 1987 avant de fonder le groupe Altan aux côtés de Ciarán Curran au bouzouki et de Mark Kelly à la guitare, suivi de la parution de *Island Angel* (1993), comprenant le très beau *Dulaman* :

Hérités du Donegal et des régions situées un peu plus au nord, les ballades, jigs, reels et autres polkas tissent le répertoire des musiciens. Différents artistes participent à l'aventure dont le fiddler Paul O'Shaughnessy ou encore Ciarán Tourish au fiddle et au tin-whistle. En 1994, Frankie Kennedy décède. Après une période de deuil, le groupe reprend la route et intègre notamment l'accordéoniste Dermot Byrne. Trente ans et dix albums plus tard, Altan continue d'apporter sa patte sonore aux musiques traditionnelles irlandaises, et cela en langue gaélique comme en langue anglaise. Au printemps dernier paraissait *Donegal*, leur quinzième album :

Altan, composé de Mairéad Ní Mhaonaigh (chant lead, fiddle), Clare Friel (chant, fiddle), Martin Tourish (accordéon diatonique), Ciaran Curran (bouzouki), Mark Kelly (guitare) et Jim Higgins (Bodhran) est actuellement en tournée. Il s'arrête dans l'ouest de la France pour deux dates seulement : mardi 05 novembre 2024, à 20h, à L'Hermine, Sarzeau et le mercredi 05, à 20h30, à L'Odyssée, Orvault, dans le cadre du festival Celtomania. Incontournable.

[LIRE L'ARTICLE](#)

LE TÉLÉGRAMME - Altan porte haut la voix du Donegal

Le Télégramme

Altan porte haut la voix du Donegal

Par Olivier Desveaux
Le 14 mars 2024 à 19h00



Note : 4/5

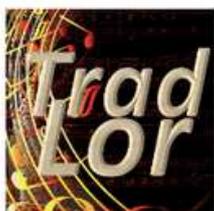
Plus de trente-cinq ans qu'Altan porte dans le monde la voix du Donegal, ce petit paradis blotti tout au nord-ouest de l'Irlande. Le nouvel album du groupe, simplement baptisé « Donegal », place cette voix plus haut encore.

Chez Altan, tout gravite autour de la chanteuse et violoniste Mairéad Ní Mhaonaigh. Tantôt passeuse à la voix limpide d'une tradition gaélique qui bouleverse (On ne résiste pas à « Liostáil Mé le Sáirsint »), tantôt feu follet donnant des fourmis dans les jambes dans un style de fiddle qui n'appartient qu'à elle, l'artiste donne ici beaucoup d'elle. Tout en accueillant dans le groupe une nouvelle recrue, Clare Friel, elle aussi violoniste et chanteuse, comme une transmission en douceur.

Les quatre autres musiciens virtuoses d'Altan participent pleinement à faire bouillonner cet héritage. À l'image de l'accordéoniste Martin Tourish qui, dans une suite enlevée, « The House of Baoithín », fait revivre et danser ce saint du VIe siècle, Baoithín.

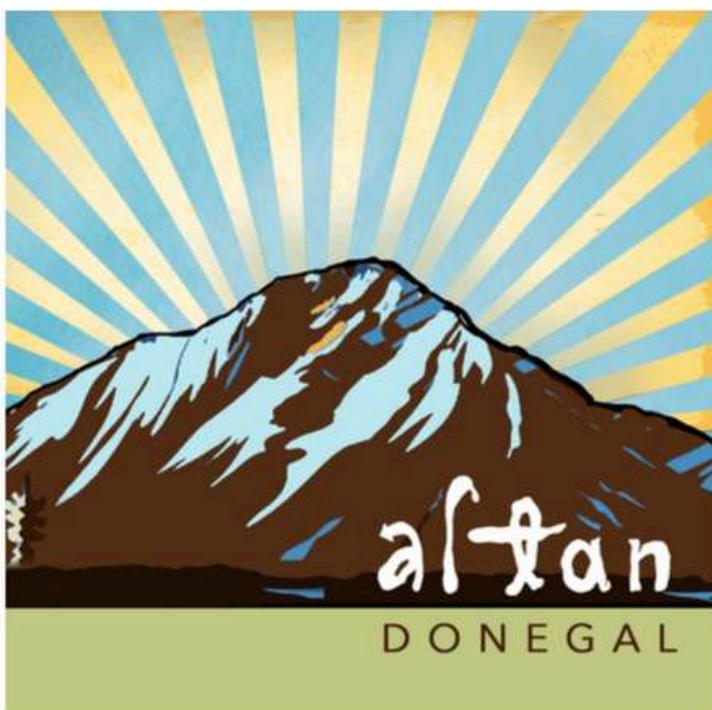
[LIRE L'ARTICLE](#)

TRADLOR - Altan : Donegal



AFRIQUE AMÉRIQUE ASIE EUROPE OCÉANIE

Accueil / Catalogue / 2024 / Europe du Nord / Irlande / Altan - Donegal



DONEGAL

Altan
2024 / Europe du Nord / Irlande

[Description](#) [Détails](#) [Liens](#)

Altan est un groupe de musique traditionnelle, originaire de Gaoth Dobhair, dans le comté de Donegal, en Irlande. Le groupe est formé en 1987 par la chanteuse lead Mairéad Ní Mhaonaigh et son mari Frankie Kennedy.

Ce groupe tisse un répertoire de ballades, de jigs et de reels animés, hérité du Donegal, comté encore sauvage, situé au nord-ouest de l'Irlande, ainsi que du nord du pays, régions dont la plupart des membres du groupe sont originaires.

Les chansons en langue irlandaise et des doubles violons dynamiques, caractéristiques du son d'Altan, forment le cadre du nouvel album du groupe. Les 10 titres de l'album rendent hommage aux ses paysages à couper le souffle et à la culture dynamique du comté. L'authenticité et le charme de la musique transportent les auditeurs dans une époque révolue de l'Irlande rurale tout en établissant un lien entre le passé et les temps modernes.

[LIRE L'ARTICLE](#)

AGENCE PRESSE BRETAGNE - CULTURE MAGazine

“15e opus pour ALTAN « Donegal » !”

Au fil d'une lente et récurrente rythmique de percussions, griffée de quelques souffles d'accordéon émaillés de cristallines pincées de cordes de guitares et de bouzouki, ce sont, presque, pour l'identitaire contexte musical qui va suivre, des sonorités, quelque peu, atypiques qui ouvrent le programme de ce nouvel enregistrement, qu'au travers de cette présente chronique, nous allons vous présenter.

Après une vingtaine de secondes de cette quasi énigmatique, lancinante introduction, interrompue par une courte césure, dans un léger crescendo volumique, l'adjonction du violon vient préciser les contours, les couleurs et les saveurs mélodiques d'une musique, indiscutablement, irlandaise qui prend les accents du Reel, mais, avec une cadence ralentie, résumée dans la notation de « Slow reel ».

Ce premier titre, « The Yellow Tinker » (Le bricoleur jaune), fait, corroborant nos propos, sur le panneau interne central de la jaquette, l'objet de ce commentaire :

Il s'agit d'un Reel populaire, ralenti pour montrer la beauté innée de sa mélodie et de son rythme, mené, ici, par Ciaran CURRAN, au bouzouki.

De plus, cette agréable et inattendue pièce introductive, que vous pourrez entendre, automatiquement, en ouverture de cette page, pour ceux dont le son est activé, a le mérite de faire « entrer en scène », tous les membres du groupe, ainsi que les trois musiciens invités.

Profitons de cet instant rédactionnel, pour vous les présenter :

- Mairéad NI MHAONAIGH est au chant et au fiddle,
- Ciarán CURRAN, aux bouzouki et mandoline,
- Dáithí SPROULE, à la guitare,
- Mark KELLY, à la guitare et au chant,
- Martin TOURISH, à l'accordéon,
- Clare FRIEL, nouveau membre de la formation, au fiddle, viola, chant...

Sur ce premier morceau, sus décrit, viennent rejoindre le sextet initial, Steve COONEY, à la basse, Graham HENDRSON, aux claviers et Jim HIGGINS, aux percussions, instrumentiste que l'on retrouvera, aussi, sur l'ultime titre du programme.

Mais, au fait, amis fidèles de Culture et Celtie, l'e-MAGazine, vous avez, sans aucun doute, reconnu, cinq des premiers noms cités, pour les avoir, déjà, rencontrés et entendus sur nos

pages en ligne.

Il s'agit bien des membres du groupe ALTAN qui, au cours de ces 35 dernières années, a fait connaître, sur la scène mondiale, la musique de son comté natal de Donegal.

Succédant à leur album « The Gap Of Dreams - l'écart des rêves » (2018) que nous vous avons présenté et par lequel vous aviez fait, ainsi, connaissance avec ces excellents musiciens, (Notre chronique) voici donc, hors compilations, et c'est notable !, le... 15ème opus de cette formation, figure de la musique traditionnelle irlandaise !

Le titre de ce nouvel enregistrement est, plus que jamais, pertinent... Pensez, donc... « DONEGAL » !

Produit par le groupe, distribué par Compass Records, au travers de 10 titres, 6 instrumentaux et 4 chansons en langue irlandaise, ALTAN nous offre un autant pictural que trop court voyage, certes, de plus de 38 minutes, au cœur du Donegal, comté encore sauvage, situé au nord-ouest de l'Irlande, ainsi que dans le nord du pays, régions dont la plupart des membres du groupe sont originaires.

Le programme, très attractivement varié, alternant, « métronomiquement », chansons et instrumentaux à danser, se décline en 4 pièces chantées, 5 « séquences » de Reels et 1 de Jigs. Nous évoquons, ici, le terme « séquences », puisque chaque Reel, hormis le slow-Reel de la piste 1, est, en fait, un medley d'au moins, 3 pièces, la Jig, pour sa part, en agrégeant, deux.

L'ensemble des œuvres se révèle comme un authentique hommage au riche héritage musical du Donegal, à ses paysages et à sa dynamique culture qui nous fait revivre une époque révolue de l'Irlande rurale, tout en établissant un lien entre le passé et nos temps actuels.

Côté visuel, vous reconnaîtrez, très facilement, dans les bacs ou sur les pages des sites discographiques, ce nouvel opus d'ALTAN.

En effet, à la manière d'un logo qui pourrait représenter une grande compagnie cinématographique anglo-saxonne, le spécifique graphisme de la façade de la jaquette, signé d'Edain O'Donnell, orné d'une géométrie gloire aux rayons stylisés, évoque le Mont Errigal, colline irlandaise située au sein du comté de Donegal qui culmine à 749 mètres, en étant le sommet le plus élevé des Derryveagh Mountains.

Your hearts are like your mountains, in the homes of Donegal.

(Vos cœurs sont comme vos montagnes, dans les maisons du Donegal).

Inscrite en caractères gras sur l'une des faces internes de la jaquette, cette phrase semble légènder la ligne racinaire et philosophique, pouvant émaner du graphisme.

Après acquisition, à l'ouverture du contenant cartonné et glacé, organisé en triptyque, vous découvrirez, notifiée sur ses pans internes, outre la distribution et les crédits, pour chaque morceau, une présentation de celui-ci, tant anecdotique, qu'historique ou géographique.

Pour deux titres, vous bénéficierez, également, de la traduction, traduits en anglais, des textes chantés en langue irlandaise, qu'il s'agisse d'un magnifique poème de l'un des plus grands poètes irlandais du 20e siècle, Mairtin O DIREAIN ou d'une chanson qui fait l'éloge d'une Sainte des églises catholique et orthodoxe, Sainte Brigitte de Kildare, dite, aussi, Sainte Brigitte d'Irlande, dont les paroles sont traduites par, Mairéad NI MHAONAIGH, en personne.

C'est, toujours un plus, pour mieux comprendre les fondements et le sens de chaque pièce proposée.

Mairéad NI MHAONAIGH...

Après l'instrumental d'introduction, c'est bien sûr, l'exceptionnelle voix de la chanteuse lead et violoniste, en 1987, co-fondatrice, avec son défunt mari et flûtiste Frankie KENNEDY, d'ALTAN, qu'impatiemment, vous attendez d'entendre.

Dès, « Liostéil mé le Séirsint » qui raconte l'histoire d'un homme quittant le comté de Mayo pour rejoindre l'armée mais qui se souvient de son pays d'origine, vous retrouverez, avec gourmandise, sur tapis de cordes et galop de percussions, le timbre, délicieusement, perché autant qu'allègre et ensoleillé de cette, ô combien, emblématique « enseigne vocale » du groupe ALTAN.

Pas étonnant que Mairéad NI MHAONAIGH ait reçu, en 2008, le prix Donegal Person of the Year et, en 2017, le très convoité TG4 Gradaim Ceoil (Music Award), pour sa musicalité et son chant.

Elle interprète, ici, une version d'un titre de la grande chanteuse du Donegal, Roise Rua NIC GRIANNA, que Mairéad a complétée avec d'autres couplets découverts dans des collections littéraires relatives aux chants traditionnels du Donegal.

Plus, parfois, dans le souffle comme dans l'éloquence vocale, voire, la spiritualité, toujours dans la proximité, escortée de nappes de chœurs et de la voix de Clare FRIEL, vous retrouverez, en piste 4, dans « Faoiseamh a Gheobhadsa », cette fois, tout en nuances, en précautions, un chant quasi-céleste, plus narratif de l'angélique chanteuse.

Elle dispense ce magnifique poème de Mairtin O DIREAIN, déjà évoqué, plus haut, dont le titre peut se traduire par « Je trouverai du réconfort ou la paix ».

Ce texte décrit comment le poète qui vit dans une zone urbaine retrouverait la paix et la sécurité dans sa maison des îles d'Aran, à l'ouest de l'Irlande, où il ressent un fort sentiment d'identité, avec le lieu, les gens et la langue.

C'est la plus longue pièce de l'album, puisque dépassant les 5 minutes, mais Dieu que cela semble court, tellement, la mélodie et le chant sont beaux !

Chanté, en langue irlandaise, traduit sur la jaquette, en anglais, nous vous proposons, ci-dessous, quelques lignes de ce texte, à nouveau, « passerellés », en français :

Je trouverai la paix

Pendant un court instant

Parmi mon peuple

Sur une île de la mer

Marcher sur le rivage

Matin et soir

Du lundi au samedi

Chez moi dans l'ouest

Je trouverai du réconfort

[.../...]

En piste 7, pour « The Barley and the Rye » (Le seigle et l'orge) vous retrouverez, dans l'étendue de son registre mélodique et interprétatif, une expression vocale plus badine, plus malicieuse, particulièrement juvénile, de Mairéad NI MHAONAIGH.

Elle interprète, comme le précise la note de la jaquette *Une chanson pleine d'esprit sur les escapades d'une jeune épouse déchaînée, d'un débauché et d'un agriculteur dont les priorités sont faussées dans la mesure où il s'inquiète plus de l'état de sa récolte que de sa jeune épouse et amante espiègle, s'amusant dans ses champs d'orge et de seigle !.*

It's of an old country farmer who lived in the West Country

And he had the prettiest little wife that ever you did see

And the young man came a-courting her when the old man he wasn't nigh

And ofttimes they would take a tumble amongst the barley and the rye

Now when the old man woke in the morning, and he found himself all alone

Well he look'd out of the window, and he spied his wife in the corn

And the young man lay beside her, and it caused the old man to cry

He says, «Wife, wife, I wonder at you, for spoiling of my rye!».

[.../...]

Il s'agit d'un vieux fermier qui vivait dans le West Country.

Et il avait la plus jolie petite femme que vous ayez jamais vue

Et le jeune homme est venu lui faire la cour alors que le vieil homme n'était pas là

Et souvent, ils tombaient parmi l'orge et le seigle

Maintenant, quand le vieil homme s'est réveillé dans la matinée, il s'est retrouvé tout seul

Alors, il a regardé par la fenêtre et il a aperçu sa femme dans le maïs

Le jeune homme était allongé à côté d'elle, et le vieil homme pleurant

Il dit : « Femme, femme, je métonne de toi pour avoir gâté mon seigle !

[.../...]

Nous soulignerons, en conclusion de cette mélodie qui semble s'écouler en gouttes de pluie, sur lignes de cordes pincées, les voluptueuses effluves des cordes frottées qui concluent la pièce en romantique suspens.

Piste 9, une nappe d'orgue... un divin fiddle qui semble élever son âme jusqu'aux cieux, l'ambiance est, délibérément, liturgique. Voici « Gabhaim Molta Bride »

Posée sur une ancienne mélodie grégorienne intitulée « Avé Maris Stella », juste à point réverbéré, le séraphique chant de Mairéad prolonge cette ascension spirituelle et commémorative.

Comme l'indique la note de la jaquette, *cette pièce fait l'éloge de Sainte Brigitte de Kildare, dont la fête tombe le 1er février, marquant le début du printemps. Il s'agit d'une ancienne fête préchrétienne, Imbolc (1), célébrant le dégel de la terre après un hiver sombre, même noir, lorsque la lumière et la renaissance apparaissent dans le monde, apportant espoir et joie.*

La mélodie est superbe, les cordes sont à l'unisson, le pont confié à la viole est, particulièrement, prenant.

[LIRE L'ARTICLE](#)

ARMEN - Altan

ALTAN

Altan s'inscrit dans la lignée des groupes irlandais légendaires tels que Planxty ou Bothy Band, tant par son succès international que par sa personnalité musicale et sa présence scénique. Toujours emmené par l'emblématique Mairéad Ní Mhaonaigh, aussi brillante au violon qu'au chant, Altan rend hommage à sa terre du Donegal. Un large répertoire original de jigs et de reels démontre, si besoin était, les qualités instrumentales et surtout stylistiques du groupe. Deux fiddles, dont la dernière venue Clara Friel, et l'accordéon de Martin Tourish y assurent les mélodies avec un sens du phrasé irrésistible, sans tomber dans la vélocité à la mode. Rien n'étant laissé au hasard, chacun des instruments se trouve tour à tour mis en valeur. Mais l'autre marque de fabrique d'Altan, c'est la voix de Mairéad Ní Mhaonaigh avec un timbre d'une grande pureté auquel on peut ajouter un sens de l'ornementation qui en fait une interprète de référence.

M.T.



Donegal, Altan, cd Altan-Compassrecords 7 4828 2.

LA PRESSE EN PARLE..

« **Voix d'or et musique sensible pour les chaleureux représentants de la musique traditionnelle irlandaise !**

- Florence Moreau / FIP -

»

« **Les 10 titres de l'album rendent hommage aux ses paysages à couper le souffle et à la culture dynamique du comté.**

- Tradlor -

»

« **Vous serez, une fois nouvelle, sans aucune réserve, enchantés par ALTAN avec ses airs enjoués édifiés sur des Jigs, ou des Reels, qui mettront, certes, le feu à vos pieds, tout en ravissant vos exigeantes oreilles qui seront, également, enjôlées, par la magie d'une voix d'exception.**

- Gérard SIMON / Culture et Celtie -

»



CONTACT

www.naiadeproductions.com

+33 2 99 85 44 04 / +33 6 23 11 39 11
prod@naiadeproductions.com